

<<吉檀迦利>>

图书基本信息

书名：<<吉檀迦利>>

13位ISBN编号：9787530952139

10位ISBN编号：7530952137

出版时间：2008年

出版时间：天津教育出版社

作者：（印）泰戈尔

页数：212

译者：林志豪

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<吉檀迦利>>

### 内容概要

《吉檀迦利》在印度语中是“献诗”的意思，它由103首诗歌组成，是泰戈尔在他50岁那年从自己的三本诗集——《忖维德雅》《克雅》《吉檀迦利》及从1908年起散见于各报纸杂志上的诗歌里面精选出来的。

这本诗集发表于1910年，是泰戈尔哲理诗集的代表作，对20世纪世界文坛产生过深远而广泛的影响，已被译成40多种语言在世界各国流传。

1912年，泰戈尔将《吉檀迦利》翻译成英文，第二年获得了诺贝尔文学奖，泰戈尔因此而成为东方文坛荣获此奖的第一人。

在诗中，我们可以深切地体会到诗人是何等热爱自己的国家，热爱那些爱和平的人民。从诗的字里行间，我们看见了天真无邪的儿童在海边追逐嬉笑，看见了挑灯顶罐、裙带飘飘的印度少女在田间行走，听到在园中、渡口吹着芦笛的印度工人向人们轻声诉说……

<<吉檀迦利>>

书籍目录

歌者圣歌芦笛纯洁放松片刻花真实华美的装束愚蠢有一个地方抛弃倦旅的家未唱的歌强硬的仁慈为你歌唱请柬为爱等待雨天你的声音莲花船孤独的旅人朋友当时光已逝夜睡眠爱之灯罗网地牢这是谁囚徒自由的爱谎言爱之脚镣自由的天国赐予我力量山穷水尽只有你赤贫之心干渴的心我的情人出航永恒的印迹影逐光的地方轻柔的脚步久远的日子他的出现旅途简单的颂歌乞讨措手不及威严的剑剑一无所求醒醒合二为一光明欢乐微风拂过海滨婴儿诞生何处？

彩色玩具旧与新姑娘的灯我的上帝她你云生命的溪流音乐幻境那最为深奥的感觉黄昏礼物面对面对你的爱迷失的星星永不忘记浮云蹉跎岁月无尽的岁月珍珠项链离愁主人的殿堂死神永恒的边缘破庙里的神不再高声喧哗死神叩门之时死亡最后的帷幕辞别离别门槛离别之语无知绝对的死亡静心形象之海膜拜

## &lt;&lt;吉檀迦利&gt;&gt;

## 章节摘录

圣歌 我的主人，我不知道你怎样歌唱！我却总在沉寂的惊奇中聆听。  
 你那音乐的光环照亮全球。  
 你那音乐的气息贯彻天宇。  
 你那音乐的圣流漫过一切阻挡的岩石，奔涌向前。  
 我渴望与你合唱，却挣扎不出一点儿声音。  
 我想说话，但言语代替不了歌唱，我发不出声来。  
 呵，我的心已被你无尽的音乐之网俘虏，我的主人！ 芦笛 你已使我获得永生，你乐于此道。  
 你一次次地清空这脆薄的笛管，又不断填以新鲜的生命。  
 这小小的芦笛，你带着它翻山越岭奏出永新的旋律。  
 我的小巧的心，在你不朽的抚摸下欢乐无比，产生不可言喻的词句。  
 你不尽的馈赠，只注入我小小的手中。  
 多少年过去了，我的手还在接受你慷慨的赠与。  
 纯洁 我生命，我要永远保持纯洁，因为我知道你鲜活的抚摸，留在我身上。  
 我要驱除我思想中一切虚伪，因为我知道你就是真理，你在我心中燃起理智之火。  
 我要驱走我心中的丑恶，让爱之花常开不败，因为我知道，我内心的殿堂里又你的一席之地。  
 我要努力在行动上体现你，因为是你的神威给了我行动的力量。  
 放松片刻 请容我坐在你的身旁，放松片刻。  
 我手头的工作，过一会儿再去完成。  
 你不在我跟前，我的心不得安宁，工作成了永无止境的苦役。  
 今天，盛夏来到我的窗前，轻嘘低语；花树的宫廷里，蜂群正尽情欢唱。  
 是时候了，和你面对面坐下，在这静寂无边的闲暇里唱出生命的赞歌。  
 花 请摘下这朵小花，带走吧，不要迟疑！  
 我怕它会凋谢，会跌落尘埃。  
 它也许配不上你的花环，但请采摘它，以采摘的痛楚来给它荣耀。  
 我怕在我发觉之前时光以逝，错过了供奉的时间。  
 请用这花来礼拜，请在时间还来得及的时候采摘它吧，尽管他颜色不深，香气很淡。  
 真实 我的歌曲卸掉了她的装饰。  
 她不再有衣饰的骄矜。  
 装饰阻碍我们的结合，它们横亘在你我之间，它们的丁当声会淹没你的细语。  
 在你的注视下，我的诗人的虚荣心惭愧地消亡。  
 呵，诗神，我已经拜倒在你脚下。  
 仅让我的生命简朴正直，如一枝供你吹奏的芦笛。  
 华美的装束 那穿着王子衣袍，戴着钻石项链的小孩，他失去了一切游戏的快乐，他的服饰总牵绊他的脚步。  
 他远离尘嚣，寸步不移，怕污损了衣饰。  
 啊，真糟糕，这华美的装束，将人和尘俗健康的土壤隔绝，将人加入尘世雅集的权利剥夺。  
 愚蠢 噢，傻瓜，你竟试图把自己扛在肩上！  
 噢，乞丐，你竟来到自家门口行乞！  
 把你的重担交付给那些能承担一切的人，不要后悔而回首。  
 你欲望的气息，会立刻把它接触到的灯火扑灭。  
 它是不圣洁的——不要从它不洁的手中接受礼物。  
 只接受神圣的爱赋予的礼物吧。  
 有一个地方 这是你的脚凳，你在最贫穷最低贱最无家可归的人群中歇足。  
 当我向你鞠躬时，我的敬礼达不到你歇足的深处，那最贫穷最低贱最无家可归的人群中。  
 你穿着破旧的衣服，在最贫穷最低贱最无家可归的人群中行走，骄傲永远无法靠近这个地方。

## &lt;&lt;吉檀迦利&gt;&gt;

你与那些最没有朋友，最贫穷最低贱最无家可归的人为伴，我的心却永远找不到通往那个地方的路径。

抛弃 扔掉礼赞和念珠吧！  
在门窗紧闭、昏暗荒僻的殿堂一隅，你在向谁礼拜？  
你睁眼看看，上帝不在你的面前！

他在耕耘贫瘠土地的农夫那里。  
他和他们同在太阳下，阴雨里，他的衣衫上落满了尘土。  
脱下你的衣装，像他一样下地！  
超脱吗？

从哪里找到超脱呢？  
我们的主，躬亲示范，主动创造，怡然自得。  
他永远和我们在一起。

放弃你的冥想，抛开你的花香吧！  
即使你的衣服破损了又有何妨？  
去迎接他，和他并肩劳作，一同流汗。

卷旅的家 我旅行的时间很长，旅行的路程也很远。  
天刚破晓，我就驱车前行，穿越广漠的世界，在许多星球上留下足迹。  
离你最近的地方，路途最远。  
最简单的曲调，需要最复杂的练习。

旅人叩过每个陌生人的门，才找到自己的家。  
人只有在外面四处漂泊，才能到达内心最深的殿堂。  
我遥望四处，然后闭上眼睛说：“原来你在这里！”  
“啊，在哪儿呢？”  
“这疑问和呼唤化为万千泪流，和着你肯定的回答——“在这里！”  
——湮没了世界。

未唱的歌 我想唱的歌，直到今天还未唱出 我每天总在调拨乐器的丝弦 时机还未来临，  
歌词也不曾填妥，只有希冀的痛楚存于心间。  
花儿还未绽放，只有风唏嘘而过。

我未曾见过他的脸，也没听过他的声音，我只听过他经过我房前时轻柔的脚步声。  
我用一整天的时间在地板上为他铺设座位，但油灯还未点燃，我还不能请他进来。  
我生活在和他相会的希望中，但这相会的日子还未到来。

强硬的仁慈 我欲望颇多，哭声凄惨，但你总是用严词来拒绝拯救我，这强硬的慈悲已彻底融入我的生命。

日复一日，你使我更值得接受你主动赐予的朴素而伟大的礼物——这天空，这光明，这躯体、生命及心灵——拯救我于欲望之渊。

有时候我懒散闲荡，有时又因顿悟而匆忙探寻目标，可你却狠心的躲藏起来。  
日复一日，你不断地拒绝我，使我更值得被你完全接纳，超脱我于变幻不定的欲望之海。  
为你歌唱 我在这儿为你歌唱。

在你的大厅中，我坐在屋角。

在你的世界里，我无所事事。  
我无用的生命只能漫无目的地歌唱。

当默祷的钟声在午夜幽暗的教堂里响起，主啊，命令我站到你面前来歌唱吧。  
清晨，当金琴调好，请恩赐于我，让我来到你的面前。  
请束 我接到了这盛世庆典的请束，我的生命因此受到了祝福。

我的眼睛看见了，我的耳朵也听到了。

在这场宴会中，我的任务是奏乐，我已竭尽全力。  
现在，我问，我进去瞻仰你的容颜，并献上我默默问候的时刻最终来临了吗？

## &lt;&lt;吉檀迦利&gt;&gt;

为爱等待 我在等待，等待着，最终把自己交到爱的手里。  
 这是我姗姗来迟的缘故，也是我负疚的缘由。  
 他们带来清规戒律，紧紧地把我束缚。  
 但是我总在逃避，因为我在等待，等待着最终把自己交到爱的手里。  
 人们指责我，说我漫不经心；当然，他们的指责不无道理。  
 市集已散，繁忙的工作也已结束。  
 叫我不应的人愤愤地回去了。  
 我在等待，等待着最终把自己交到爱的手里。  
 雨天 云霾堆积，黑暗渐深。  
 啊，我的爱，你为什么让我独自守候在门外？  
 在正午工作繁忙的时候，我和大伙在一起，但在这孤寂幽暗的日子里，我只盼望着你。  
 若是你不露面，若你完全把我撇开，我真不知将如何度过这漫长的雨天。  
 凝望着天天边的阴霾，我的心在彷徨，与这不安的风一同哀号。  
 你的声音 如果你默不做声，我就隐忍着，以你的沉默填充我的心。  
 我会纹丝不动，静静地等待，如同群星守护的黑夜，忍耐地低首。  
 黎明必将到来，黑夜终将消逝，你的声音一定会划破长空，如金色的溪流倾泻而下。  
 你的话语，将从我的每个鸟巢中放飞歌声。  
 你那悦耳的音律，将在我的丛林中绽放花朵。  
 莲花 莲花开放那天，唉，我的思绪飘零，却不知缘由。  
 我空着花篮，冷落了花儿。  
 忧伤不时袭上心头，我从梦中惊起，察觉到南风中有股甜美的奇香。  
 那淡淡的甜润，令我渴望得心痛。  
 在我看来，这仿佛是夏日渴望的气息，在寻求圆满。  
 我那时不知她离我如此之近，而且属于我。  
 这绝妙的甜美，已开放再我自己心灵的深处。  
 船 我必须驶出我的船。  
 日子都在岸边消磨而过了——唉，我啊！  
 繁花过后，春天就要离开了，而如今落红遍地，我却仍犹豫不前。  
 潮声渐喧，岸边的林荫道上黄叶飘零。  
 你在注视怎样的空虚啊！  
 你没有觉出空气中的悸动，正和着遥远对岸飘来的歌声一同游荡吗？  
 孤独的旅人 在七月淫雨的阴郁中，你迈着神秘的脚步，如夜一般静谧，躲过了一切守望者。  
 现在，黎明已经合眼，不理狂啸东风的不懈呼喊，一张厚重的纱幕遮住了永远清醒的碧空。  
 林地里，歌声归于沉寂，家家户户都关门了。  
 你是这凄清大街上孤独的旅人。  
 噢，我唯一的朋友，我的最爱，我的家门敞开着——不要梦幻般走过。  
 朋友 我的朋友，在这暴风雨的夜晚，你还在外面作爱的旅行吗？  
 夜空像绝望者在呻吟。  
 我今夜无眠。  
 我的朋友，我不时地开门，向夜空中张望！  
 我看不见眼前的一切。  
 我不知道你将从何而来！  
 你是从墨黑的河岸上，从远处愁楚的树林边，穿过昏暗迂回的曲径，磕磕绊绊来到我身边的吗，我的朋友？  
 当时光已近 假如时光已逝，鸟儿不再歌唱，风儿也吹倦了，那就不用黑暗的厚幕把我盖上，如同黄昏时节你用睡眠的衾被裹住大地，又轻轻合上睡莲的花瓣。  
 路途未完，行囊已空，衣裳破裂污损，人已精疲力竭。

## &lt;&lt;吉檀迦利&gt;&gt;

你驱散了旅客的羞愧和困窘，使他在你仁慈的夜幕下，如花朵般焕发生机。

夜 在这困顿的夜里，让我屈服于睡眠，把信赖交付于你。

别让我强迫自己，以萎靡的精神，来准备一个对你不够虔诚的礼拜。

是你拉上夜幕，合上白日的倦眼，使这种眼神在苏醒后的清新喜悦中，更加神采奕奕。

睡眠 他走来，坐在我的身边，而我却在酣睡。

多么可恨的睡眠，唉，悲惨的我啊！

他在静夜中到来，手里拿着竖琴。

梦里，我和他共奏和谐音的音律。

唉，为什么每晚都这样逝去了呢？

噢，他的气息触动着我的睡眠，为何我却总见不到他的面？

爱之灯 灯火，灯火在哪儿？

用熊熊燃烧的欲望之火点燃它吧！

这儿有灯，但没有一丝火焰----这就是你的命运，我的心啊！

你还不如死了的好！

悲痛在叩你的门，她带来口信，说你的主醒着呢，他召唤你穿过满满黑夜，奔赴爱的约会。

乌云满天，雨下不停。

我不知道心理激荡着什么----我不懂它意味着什么。

电光一闪，我进入黑暗的深渊。

我的心摸索着前行，前往那夜之音召唤我的地方。

灯火，灯火在哪里呢？

用熊熊燃烧的欲望之火点燃它吧！

雷声在响，狂风在啸。

也像黑岩一般黑。

不要让时光在黑暗中逝去。

用你的生命点燃爱之灯。

罗网 罗网是坚韧的，若要撕裂它们，我又会心痛。

我只想要自由，却又为这热望感到羞愧。

我确信那无价之宝在你手中，而你是我最好的朋友，但我却舍不得清除我满屋的俗物。

我披着尘土和死亡之衣。

我恨它，却又爱去拥抱它。

我债台高筑，屡屡失败，我的耻辱是沉重的隐秘。

但当我向你祈福时，我又惶恐不安，怕我的祈求得到允诺。

地牢 那个被我的名字囚禁起来的人，在地牢中啜泣。

我总是忙着四处筑墙。

墙垣一天天耸入云霄，在那高墙的黑影里，我的真我也消失了。

我为这墙而自豪，我给它涂上灰泥，唯恐这名字上还留有一丝罅隙，我煞费苦心，可还是丢失了真我。

这是谁？

我独自赴约，沉寂的暗夜里，谁在跟着我呢？

我走开躲避他，却甩不掉他。

他昂首阔步，扬起一地灰尘。

我发出的每一声里，都掺杂着他的叫喊。

他就是我的小我，我的主啊，他恬不知耻。

他陪我来到你门前，我却感到羞耻。

囚徒 “囚徒，告诉我，是谁锁住了你？

” “是我的主人，”囚徒答道，“我以为，在财富和权力方面，我可以胜过世界上的任何人，我把国王的钱财聚敛在自己的宝库里。

## &lt;&lt;吉檀迦利&gt;&gt;

睡意袭来，我躺在了我主的床上。

一觉醒来，我发现我成了自己宝库的囚徒。

“囚徒，告诉我，是谁铸造了这坚不可摧的铁链？”

“是我，”囚徒说，“是我自己精心打造的。”

我以为，我无权的权力能俘虏世界，赋予自己无限的自由。

我夜以继日地工作，用烈火重锤打造了这条铁链。

等到工作完成，铁链坚不可破，我发现自己已被捆住。

“自由的爱 尘世中，那些爱我的人，千方百计地想抓牢我。”

可你的爱全然不同，你的爱比他们的伟大得多，你给我自由。

他们从不敢放我离开，唯恐我会忘掉他们。

但是，日子一天天地过去，你却仍未露面。

即使我在祈祷时没有呼喊你，即使我心里没有你，你对我的爱，却仍等待着我的回应。

谎言 白日里，他们走进我的房子，说：“我们只想占用这儿最小的空间。”

还说：“我们会帮你膜拜上帝，而且只谦恭地受礼我们应得的一份。”

他们在屋角安静而温顺地坐下。

但是夜里，我发现他们强硬而粗暴地冲进我的圣堂，贪婪而无礼的掠夺神坛上的祭品。

爱之脚镣 只要我一息尚存，我就称你为我的一切。

只要我希望不灭，我就能感觉到你在我的周围，我会向请教所有事情，我会在任何时候献上我的爱。

只要我一息尚存，我就永不把你藏匿。

只要我一息相连，我将以我的生命执行你的旨意——这是你爱的脚镣 自由的天国 在哪里，心无畏惧，头颅高昂； 在哪里，知识是自由的； 在哪里，世界还没被狭隘的家国之墙分割得支离破碎； 在哪里，真理是言论的依据； 在哪里，不懈的努力渐臻完美； 在哪里，理智的清泉还没有被积习的荒漠所吞没； 在哪里，心灵受你引领，思想与行为不断放宽——步入那自由的天国，我的天父啊，让我的国家觉醒吧。

赐予我力量 这是我对你的祈求，我的主——把你根除，根除我心里贫穷的根基。

请赐我力量，使我能轻易地承受欢喜哀愁。

请赐我力量，使我的爱在服侍中硕果累累。

请赐我力量，使我永不鄙夷穷人，也不会对权贵背躬屈膝。

请赐我力量，使我的心不被日常琐事羁绊。

再赐我力量，让我满怀爱意的臣服于你。

山穷水尽 我以为我已精疲力竭，旅程已终——前路已绝，储粮已尽，幽暗处隐没的时间来临。

但是，我发现在我身上，你的意志没有终点。

陈言旧语刚消失在舌尖，新的乐章又奏响于心田。

旧辙刚刚消失，又有新天地奇迹般地展开来。

只有你 我需要你，只需要你 让我的心不停地重述这句话。

日夜引诱我的种种欲念，都是伪空洞到极点。

就像黑夜朦胧中隐藏着对光明的祈求，在我潜意识深处也响出呼声 我需要你，只需要你。

正如风暴用尽全力与和平抗衡，却寻求终止于和平。

我的反抗总击着你的爱，而它的呼声也还是——我需要你，只需要你。

赤贫之心 当我心坚硬焦躁，请施我以仁慈的雨露。

当生命失去恩宠，请赐我以欢乐的歌儿。

当喧嚣四起，繁杂的工作让我与世隔绝，我宁静的心啊，请带着你的和平与安宁降临。

当我赤贫的心畏缩于墙角，请带着你的火热心破门而来。

当欲念以诱惑与尘埃蒙住了我的心，呵，圣者，你是清醒的，请带着你的雷电降临。



## <<吉檀迦利>>

### 媒体关注与评论

不仅仅是因为这些诗具有绝对的美——诗的完美，而且还因为他们使那些我们只能偶然瞥见，往往在痛苦和令人捉摸不定的感觉中才能见到的神圣东西变成了现实。

——英国女作家梅·辛克莱 它（吉檀迦利）标志了泰戈尔一生中伟大的转折。  
那时，诗人的民族渴望已经融汇在宇宙之中。

他曾试图——用他自己的话说——“尽善尽美地表现生活的丰富”。

——安德鲁兹

<<吉檀迦利>>

编辑推荐

这些诗向我展示了一个平生梦寐以求的世界…… 中英文对译+全新手绘插图，随书附赠 配乐朗读光盘。

一部献给神明的颂读，一部荣获诺贝尔文学奖的经典之作。

我在等待，等待着，最终把自己交到爱的手里。

这便是我姗姗来迟的缘故，也是我负疚的缘由。

不仅仅是因为这些诗具有绝对的美——诗的完美，而且还因为使那些只能偶然瞥见，往往在痛苦和令人捉摸不定的感觉中才能见到的神圣东西变成了现实。

——美国女作家梅?辛克莱 它（吉檀迦利）标志了泰戈尔一生中伟大的转折。

那时，诗人的民族渴望已经融汇在宇宙之中了。

他曾试图——用他自己的话说——“ 尽善尽美地表现生活的丰富 ”。

——安德鲁兹 本书是“ 亚洲第一诗人 ”泰戈尔中期诗歌创作的高峰，也是最能代表他思想观念和艺术风格的作品。

这部宗教抒情诗集，是一份“ 奉献给神的祭品 ”，风格清新自然，带着泥土的芬芳。

泰戈尔向神敬献的歌是“ 生命之歌 ”，他以轻快、欢畅的笔调歌唱生命的枯荣、现实生活的欢乐和悲哀。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>